

4. zu überprüfen, ob konzentrierte Aktionen den Anstrengungen der jeweiligen Gemeinschaften mehr Wert verleihen.

Was die Zusammenarbeit bezüglich der in Punkt 1. erwähnten Zielsetzungen angeht, werden Vertreter der zu diesem Zeitpunkt innerhalb der Gemeinschaften bestehenden Dachverbände sowie Fachleute von universitären Einrichtungen zusammenkommen, und dies auf Ersuchen der Koordinationskommission, die als Folge des Abkommens über die Zusammenarbeit eingesetzt wird.

Die Schlussfolgerungen dieses Beratungsgremiums werden der Koordinationskommission innerhalb von 5 Monaten nach Unterzeichnung des vorliegenden Abkommens übermittelt.

Art. 5. Innerhalb von 6 Monaten nach Unterzeichnung wird die Koordinationskommission den für Gesundheit zuständigen Gemeinschaftsministern einen einheitlichen Vorschlag unterbreiten, in dem die in Artikel 4 vermerkten Zielsetzungen konkretisiert werden.

Art. 6. Vorliegendes Abkommen wird in dreifacher dreisprachiger Ausfertigung ausgestellt, wobei der deutsche, der französische und der niederländische Text in gleichen Maße rechtsgültig sind. Jede Gemeinschaft erklärt im Besitze eines Originaldokumentes zu sein.

Brüssel, am 9. November 1990.

Für die Flämische Gemeinschaft :

De Voorzitter,

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Brusselse Aangelegenheden,

H. WECKX

Für die Französische Gemeinschaft :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

F. GUILLAUME

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft :

Der Gemeinschaftsminister für Jugend und Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

M. GROSCH

N. 91 — 349

9 NOVEMBER 1990. — Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende medisch verantwoorde sportbeoefening

Tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door hun respectieve Executieve;

Gelet op artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 92bis, § 1, en artikel 5, § 1, 1, 2°;

Overwegende dat een samenwerking tussen de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap op het vlak van de medisch verantwoorde sportbeoefening aangewezen is en verstevigd dient te worden, op basis van wederzijds respect en niet-inmenging in elkaars bestuurlijke integriteit en autonomie, waarbij elk eigenmachtig optreden van de ene Gemeenschap in de andere uitgesloten is;

Overwegende dat een samenwerking inzake aangelegenheden waarvan sprake in artikel 59bis, § 2bis, en meer bepaald inzake de medisch verantwoorde sportbeoefening zal bijdragen tot een efficiënte en gecoördineerde aanpak van het beleid terzake,

Werd overeengekomen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit samenwerkingsakkoord wordt afgesloten voor de duur van 3 jaar te rekenen vanaf de ondertekening ervan. Het kan evenwel op verzoek van de contracterende Gemeenschappen worden verlengd telkens met een periode van 3 jaar.

Art. 2. De Leden van de Executieven van de respectieve Gemeenschappen, bevoegd inzake Volksgezondheid, organiseren tijdens de duur van onderhavig samenwerkingsakkoord regelmatige uitwisseling van informatie, documentatie en deskundigen inzake medisch verantwoorde sportbeoefening.

Art. 3. Een werkgroep waarin één of meerdere vertegenwoordigers van de bevoegde Leden van de Executieven van de respectieve Gemeenschappen, evenals op verzoek van de werkgroep uitgenodigde deskundigen, zullen zetelen, zal tijdens de duur van het samenwerkingsakkoord minstens om de 3 maand bijeenkomen ten einde bij deze Leden voorstellen in te dienen om de in artikel 4 geformuleerde doelstellingen te realiseren.

Art. 4. De samenwerking tussen de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap beoogt om inzake de medisch verantwoorde sportbeoefening :

1° te komen tot een identieke lijst, op basis van de lijst van het Internationaal Olympisch Comité, voor de drie Gemeenschappen van verboden producten, substanties en middelen die als dopingpraktijk gekwalificeerd worden;

2° te komen tot een uniforme procedure in de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap m.b.t. de monsternamen inzake de controle op het gebruik door sportbeoefenaars van de onder 1° vermelde producten, substanties en middelen;

3° de vervanging in de respectieve gemeenschappen te onderzoeken van de strafrechtelijke sancties, o.m. door opheffing van de wet van 2 april 1985 waarbij de dopingpraktijk verboden wordt bij sportcompetities, door disciplinaire maatregelen voor sportbeoefenaars welke betrapt worden op dopingpraktijk binnen één van de Gemeenschappen;

4° te komen tot de wederzijdse erkenning van controlelaboratoria, belast met de analyse van monsters die ter gelegenheid van dopingcontroles worden genomen;

5° te komen tot de wederzijdse erkenning van disciplinaire maatregelen en de toepassing ervan in de drie gemeenschappen;

6° te onderzoeken welke uniforme medisch verantwoorde participatiecriteria voor deelname aan sportmanifestaties, o.m. betreffende leeftijdsriteria voor bepaalde sportdisciplines kunnen getroffen worden in de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap.

Wat de samenwerking inzake de onder 1°, 2°, 3°, 4° en 5° vermelde doelstellingen betreft, zullen tevens delegaties van de op dit ogenblik bestaande adviesorganen binnen de drie Gemeenschappen op regelmatige wijze samen vergaderen en dit op verzoek van de werkgroep die ten gevolge van dit samenwerkingsakkoord wordt opgericht.

De conclusies van dit ad hoc adviesorgaan worden bij de werkgroep ingediend binnen de 5 maand na de ondertekening van dit akkoord.

Wat de samenwerking inzake de onder 6° vermelde doelstelling betreft wordt een gelijkaardig adviesorgaan ad hoc, met een aangepaste samenstelling, opgericht dat volgens gelijkaardige modaliteiten dient te formuleren.

Art. 5. Binnen de zes maand na ondertekening zal de werkgroep een uniform voorstel aan de Leden van de Executieven van de respectieve Gemeenschappen, bevoegd inzake Volksgezondheid, formuleren waarin de in artikel 4 gestelde doelstellingen worden geconcretiseerd.

Art. 6. Dit akkoord wordt opgemaakt in drie drietalige exemplaren waarbij de Nederlandse, Franse en Duitse tekst in gelijke mate rechtsgeldig zijn. Elke Gemeenschap verklaart in het bezit te zijn van een origineel exemplaar.

Brussel, 9 november 1990.

Voor de Vlaamse Gemeenschap :

De Voorzitter,
G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Brusselse Aangelegenheden,

H. WECKX

Voor de Franse Gemeenschap :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
F. GUILLAUME

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

Der Gemeinschaftsminister für Jugend und Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,
M. GROSCH

F. 91 — 349

9 NOVEMBRE 1990. — Accord de Coopération entre la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone concernant la pratique sportive dans le respect des impératifs de santé

Entre la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, représentées par leurs Exécutifs respectifs;

Vu l'article 59bis, § 2bis, de la Constitution;

Vu la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, en particulier l'article 92bis, § 1er, et l'article 5, § 1er, I, 2°;

Considérant qu'une collaboration entre les Communautés flamande, française et germanophone dans le cadre de la pratique sportive dans le respect des impératifs de santé est recommandée et doit être renforcée sur base d'un respect mutuel, sans immixtion dans leur intégrité et autonomie administrative respective et sans intervention d'autorité d'une communauté dans l'autre;

Compte tenu qu'une collaboration en matière des dispositions dont question à l'article 59bis, § 2bis, et plus particulièrement en ce qui concerne la pratique sportive dans le respect des impératifs de santé, contribuera à une approche efficace et coordonnée des politiques menées en la matière,

Il a été convenu ce qui suit :

Article 1er. Ce protocole de collaboration est conclu pour une durée de 3 ans à partir de la date de signature. Ce protocole d'accord peut être prolongé à la demande des Communautés contractantes, chaque fois pour une durée de 3 ans.

Art. 2. Les Ministres de la Santé des Exécutifs des Communautés respectives organisent, pendant la durée de ce présent protocole d'accord, des échanges réguliers d'informations, de documentation et de spécialistes, en ce qui concerne la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé.

Art. 3. Un groupe de travail au sein duquel un ou plusieurs représentants des Ministres compétents des Exécutifs respectifs se réunira au moins tous les 3 mois, pendant la durée du protocole d'accord, afin de proposer aux Ministres de la Santé des Exécutifs respectifs des objectifs à réaliser tels qu'ils sont formulés à l'article 4 du présent protocole.

Art. 4. La collaboration entre les Communautés flamande, française et germanophone dans le cadre de la pratique d'un sport dans le respect des impératifs de santé vise à :

1. établir une liste identique, pour les trois Communautés, de produits interdits, de substances et de moyens qui pourraient être qualifiés de pratique du dopage, sur base de la liste du Comité International Olympique;
2. de faire en sorte que la Commission de Coordination devienne un interlocuteur reconnu en matière d'avis à l'égard des instances nationales et internationales pour les matières qui dépassent l'intérêt (les compétences) d'une Communauté;
3. de mettre en place des initiatives communautaires suivies en matière de recherches scientifiques en essayant d'y associer des instances nationales ou européennes;
4. d'envisager la promotion d'actions concertées qui valoriseraient les efforts déployés par chaque Communauté.

En ce qui concerne le point 1 des objectifs de la Commission, les délégations, mentionnées dans l'article 3 concernant les 3 organismes communautaires de coordination et les experts des services universitaires, se rencontreront régulièrement et ceci à la demande de la Commission de Coordination en vue d'assurer le suivi de cet accord.

Les conclusions de cet organe d'avis ad hoc seront déposées à la Commission de Coordination endéans les 5 mois de la signature du présent accord.

Art. 5. La Commission de Coordination fera aux Exécutifs respectifs, endéans les 6 mois de la signature du présent accord, une proposition uniforme en vue de concrétiser la réalisation des objectifs formulés à l'article 4.

Art. 6. Cet accord est rédigé en 3 exemplaires dans les 3 langues — français, néerlandais et allemand — également juridiquement valables.

Chaque Communauté déclare être en possession d'un exemplaire original de la présente convention.

Bruxelles, le 9 novembre 1990.

Pour la Communauté flamande :

De Voorzitter, »

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Brusselse Aangelegenheden,

H. WECKX

Pour la Communauté française :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

F. GUILLAUME

Pour la Communauté germanophone :

Der Gemeinschaftsminister für Jugend und Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

M. GROSCH

D. 91 — 349

9. NOVEMBER 1990. — Abkommen über die Zusammenarbeit zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft für medizinisch vertretbare Sportausübung

Zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre jeweiligen Exekutiven;

Aufgrund des Artikels 59 bis, § 2 bis, des Grundgesetzes;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1986, insbesondere der Artikel 92 bis, § 1, und Artikel 5, § 1, I, 2°;

In Anbetracht der Tatsache, daß eine Zusammenarbeit zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft in Sachen medizinisch vertretbare Sportausübung angebracht ist und vertieft werden muß, dies auf Grundlage von gegenseitigem Respekt und ohne Einmischung in die Verwaltungsautonomie und -integrität des andern und unter Ausschluß eines eigenmächtigen Auftretens einer Gemeinschaft in der andern;

In Anbetracht der Tatsache, daß eine Zusammenarbeit in den Bereichen, die in den Artikeln 59 bis, § 2 bis, erwähnt sind und insbesondere in Sachen medizinisch vertretbare Sportausübung zu einer effizienteren und besser koordinierten Vorgehensweise der Politik in dieser Angelegenheit beitragen werden,

wurde folgendes vereinbart :

Artikel 1. Dieses Abkommen über die Zusammenarbeit wird für die Dauer von drei Jahren, geschlossen, beginnend am Tage der Unterzeichnung. Es kann gegebenenfalls auf Antrag der vertragsschließenden Gemeinschaften jeweils für eine Dauer von drei Jahren verlängert werden.

Art. 2. Die für Gesundheit zuständigen Minister der jeweiligen Gemeinschaften tauschen während der Dauer dieses Abkommens regelmäßig Informationen, Dokumentation und Fachleute in Sachen medizinisch vertretbare Sportausübung aus.

Art. 3. Eine Arbeitsgruppe, die sich aus einem oder mehreren Vertretern der zuständigen Gemeinschaftsminister der jeweiligen Exekutiven sowie aus den auf Anfrage der Arbeitsgruppe eingeladenen Fachleute zusammensetzt, wird während der Dauer des Abkommens mindestens alle drei Monate tagen, um den für Gesundheit zuständigen Gemeinschaftsministern Vorschläge zwecks Verwirklichung der in Artikel 4 erwähnten Zielsetzungen zu unterbreiten.

Art. 4. Ziel der Zusammenarbeit zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft in Sachen medizinisch vertretbare Sportausübung ist es,

1. eine identische Liste für die drei Gemeinschaften zu erstellen, die, ausgehend von der Liste des Internationalen Olympischen Komitees, die verbotenen Produkte, Substanzen und Mittel aufführt, die als Dopingmittel gelten;

2. eine einheitliche Vorgehensweise für die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft und die Flämische Gemeinschaft festzulegen in Sachen Probeentnahmen zwecks Kontrolle der Verwendung der unter Punkt 1 erwähnten Produkte, Substanzen und Mittel durch die Sportler;

3. zu überprüfen, wie die strafrechtlichen Sanktionen in den jeweiligen Gemeinschaften ersetzt werden können, u.a. durch die Aufhebung des Gesetzes vom 2. April 1965, worin Doping bei Sportwettkämpfen verboten wird, durch die Anwendung von Disziplinarmaßnahmen für Sportler, die in einer der Gemeinschaften beim Gebrauch von Dopingmitteln erwischt werden;

4. zu einer gegenseitigen Anerkennung der Kontrolllaboratorien zu gelangen, die mit der Analyse der bei Dopingkontrollen entnommenen Proben beauftragt sind;

5. zu einer gegenseitigen Anerkennung der Disziplinarmaßnahmen zu gelangen und diese in den drei Gemeinschaften anzuwenden;

6. zu überprüfen, welche einheitlich medizinisch vertretbare Teilnahme-kriterien an Sportveranstaltungen, u.a. hinsichtlich des Alters für bestimmte Sportarten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft festgelegt werden können.

Was die Zusammenarbeit bezüglich der in den Punkten 1., 2., 3., 4., und 5. erwähnten Zielsetzungen angeht, werden gleichzeitig Vertreter der zu diesem Zeitpunkt innerhalb der Gemeinschaften bestehenden Beratungsgremien zusammentreten, und dies auf Ersuchen der Arbeitsgruppe, die als Folge des Abkommens über die Zusammenarbeit eingesetzt wird.

Die Schlussfolgerungen des jeweiligen Beratungsgremiums werden der Arbeitsgruppe innerhalb von 5 Monaten nach Unterzeichnung des vorliegenden Abkommens übermittelt.

Was die Zusammenarbeit bezüglich der in Punkt 6 erwähnten Zielsetzung angeht, so wird ein entsprechendes gleichwertiges Beratungsgremium mit angepaßter Besetzung ins Leben gerufen, dessen Arbeitsweise gemäß ähnlichen Bestimmungen erfolgt.

Art. 5. Innerhalb von 6 Monaten nach Unterzeichnung wird die Arbeitsgruppe den für Gesundheit zuständigen Gemeinschaftsministern einen einheitlichen Vorschlag unterbreiten, in dem die in Artikel 4 vermerkten Zielsetzungen konkretisiert werden.

Art. 6. Vorliegendes Abkommen wird in dreifacher dreisprachiger Ausfertigung ausgestellt, wobei der deutsche, der französische und der niederländische Text in gleichen Maße rechtmäßig sind. Jede Gemeinschaft erklärt im Besitze eines Originaldokumentes zu sein.

Brüssel, am 9. November 1990.

Für die Flämische Gemeinschaft:

De Voorzitter,

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Brusselse Aangelegenheden,

H. WECKX

Für die Französische Gemeinschaft:

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

F. GUILLAUME

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Gemeinschaftsminister für Jugend und Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

M. GROSCH

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 91 — 350 (88 — 2257)

19 DECEMBER 1988. — Bijzonder decreet
betreffende de Autonome Raad voor het Gemeenschapsonderwijs. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 1988, op bladzijde 17821, moet artikel 30 van het genoemde decreet luiden als volgt:

« Art. 30. Wanneer één van de leden bedoeld in artikel 24, a, niet meer in de mogelijkheid is zijn mandaat uit te oefenen wordt hij opgevolgd door een lid dat voorgedragen wordt door de fractie die het ontslagnemend lid heeft aangewezen.

Wanneer één van de leden bedoeld in artikel 24, b, niet meer in de mogelijkheid is zijn mandaat uit te oefenen, wordt hij opgevolgd door degene die ten tijde van de laatst georganiseerde verkiezing het best gerangschikt was op de lijst van de niet verkozen kandidaten.

De opvolgers beëindigen het mandaat van hun voorganger. »

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 91 — 350 (88 — 2257)

19 DECEMBRE 1988. — Décret spécial
relatif au Conseil autonome de l'Enseignement communautaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 29 décembre 1988, l'article 30 du décret susmentionné, texte néerlandais, à la page 17821, est libellé comme suit:

« Art. 30. Wanneer één van de leden bedoeld in artikel 24, a, niet meer in de mogelijkheid is zijn mandaat uit te oefenen wordt hij opgevolgd door een lid dat voorgedragen wordt door de fractie die het ontslagnemend lid heeft aangewezen.

Wanneer één van de leden bedoeld in artikel 24, b, niet meer in de mogelijkheid is zijn mandaat uit te oefenen, wordt hij opgevolgd door degene die ten tijde van de laatst georganiseerde verkiezing het best gerangschikt was op de lijst van de niet verkozen kandidaten.

De opvolgers beëindigen het mandaat van hun voorganger. »